



## Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache

### Förderzusagen 2019: Belletristik, Lyrik, Theatertexte, Graphic Novel

Autor	Titel	Sprache
Bachmann, Ingeborg	SAMTLICHE GEDICHTE	chinesisch (einfache Schriftzeichen)
Bachmann, Ingeborg	SAMTLICHE GEDICHTE/ ICH WEISS KEINE BESSERE WELT (Auswahl)	griechisch
Bachmann, Ingeborg / Celan, Paul	HERZZEIT	portugiesisch
Bank, Zsuzsa	SCHLAFEN WERDEN WIR SPATER	niederländisch
Barbetta, María Cecilia	NACHTLEUCHTEN	spanisch
Bekas, Gerasimos	ALLE GUTEN WAREN TOT	griechisch
Bendixen, Katharina	DER WHISKYFLASCHENBAUM	griechisch
Berkel, Christian	DER APFELBAUM	griechisch
Bernhard, Thomas	GEDICHTE	russisch
Billier, Maxim	SECHS KOFFER	italienisch
Böll, Heinrich	DIE VERLORENE EHRE DER KATHARINA BLUM	griechisch
Bonné, Mirko	LICHTER ALS DER TAG	estnisch
Bonné, Mirko	NIE MEHR NACHT	französisch
Boschwitz, Ulrich Alexander	DER REISENDE	hebräisch
Boschwitz, Ulrich Alexander	DER REISENDE	litauisch
Boschwitz, Ulrich Alexander	DER REISENDE	ungarisch
Boschwitz, Ulrich Alexander	DER REISENDE	schwedisch
Boschwitz, Ulrich Alexander	DER REISENDE	polnisch
Boschwitz, Ulrich Alexander	DER REISENDE	katalanisch
Bottini, Oliver	DER TOD IN DEN STILLENWINKELN DES LEBENS	polnisch
Brecht, Bertolt	"Als ich nachhervon dir ging". Erotische Gedichte/ Liebesgedichte (in einem Band)	aserbaidschanisch
Brecht, Bertolt	HAUSPOSTILLE	dänisch
Bronsky, Alina	BABA DUNJAS LETZTE LIEBE	litauisch
Bruckner, Ferdinand	KRANKHEIT DER JUGEND	griechisch
Buchholz, Simone	BLAUE NACHT	finnisch
Buchholz, Simone	REVOLVERHERZ	finnisch
Buchholz, Simone	BETON ROUGE	englisch
Büchner, Georg	DER HESSISCHE LANDBOTE / Sämtliche Briefe	griechisch
Dischereit, Esther	Ausgewählte Gedichte	englisch
Döblin, Alfred	BERLIN ALEXANDERPLATZ	ukrainisch
Eichendorff, Joseph von	AUS DEM LEBEN EINES TAUGENICHTS	serbisch
Enzensberger, Hans, Magnus	TUMULT	portugiesisch
Enzensberger, Theresia	BLAUPAUSE	italienisch
Erpenbeck, Jenny	GEHEN, GING, GEGANGEN	polnisch
Erpenbeck, Jenny	ALLER TAGE ABEND	finnisch

www.goethe.de

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



## Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache

### Förderzusagen 2019: Belletristik, Lyrik, Theatertexte, Graphic Novel

Autor	Titel	Sprache
Erpenbeck, Jenny	HEIMSUCHUNG	norwegisch
Fittko, Lisa	MEIN WEG ÜBER DIE PYRENAEN	spanisch
Fleißer, Marieluise	EINE ZIERDE FÜR DEN VEREIN	dänisch
Flix (Felix Görmann)	DA WAR MAL WAS ...	portugiesisch
Fricke, Lucy	TOCHTER	tschechisch
Friedlaender, Salomo (Mynona)	DER SCHOPFER	spanisch
Geiger, Arno	UNTER DER DRACHENWAND	spanisch
Geiger, Arno	UNTER DER DRACHENWAND	französisch
Genazino, Wilhelm	WENN WIR TIERE WÄREN	Spanisch / Chile
Goetz, Rainald	RAVE	englisch
Gomringer, Nora	MORBUS	Spanisch / Chile
Göriz, Matthias	Ausgewählte Gedichte	weißrussisch
Grimm, HansHerbert	SCHLUMP	hebräisch
Grjasnowa, Olga	GOTT IST NICHT SCHUCHTERN	italienisch
Grjasnowa, Olga	DIE JURISTISCHE UNSCHARFE EINER EHE	slowakisch
Handke, Peter	DON JUAN (ERZÄHLT VON IHM SELBST)	arabisch
Handke, Peter	IMMER NOCH STURM	spanisch
Hansen, Dörte	MITTAGSSTUNDE	niederländisch
Hansen, Dörte	MITTAGSSTUNDE	tschechisch
Hansen, Dörte	MITTAGSSTUNDE	schwedisch
Hansen, Dörte	ALTES LAND	polnisch
Haratischwilli, Nino	DIE KATZE UND DER GENERAL	niederländisch
Haratischwilli, Nino	DAS ACHTE LEBEN (FÜR BRILKA)	katalanisch
Haratischwilli, Nino	DIE KATZE UND DER GENERAL	spanisch
Haushofer, Marlen	DIE WAND	ukrainisch
Heine, Heinrich	GESTANDNISSE und MEMOIREN	niederländisch
Heinichen, Veit	BORDERLESS	italienisch
Heinichen, Veit	DIE TOTEN VOM KARST	finnisch
Hesse, Hermann	Ausgewählte Märchen	georgisch
Hesse, Hermann	DAS GLASPERLENSPIEL	georgisch
Heym, Georg	Ausgewählte Gedichte	weißrussisch
Heym, Georg	DER DIEB	russisch
Hilbig, Wolfgang	DIE WEIBER / ALTEABDECKEREI / DIEKUNDE VON DEN BÄUMEN	italienisch
Horváth, Odön von	EIN KIND UNSERER ZEIT	katalanisch
Jahnn, Hans Henny	FLUSS OHNE UFER. Teil 3: EPILOG	russisch
Jelinek, Elfriede	NACH NORA/WAS GESCHAH, NACHDEM NORA IHREN MANN VERLASSEN HATTE ODER STÜTZEN DER GESELLSCHAFT	französisch
Jysch, Arne / Kutscher, Volker	DER NASSE FISCH	polnisch
Kafka, Franz	TAGEBUCHER 1910 - 1923	portugiesisch
Kafka, Franz	DAS SCHLOSS	katalanisch
Kaiser, Veá	RÜCKWARTSWALZER	spanisch
Kehlmann, Daniel	TYLL	schwedisch
Kehlmann, Daniel	TYLL	Chinesisch (einfache Schriftzeichen)
Kehlmann, Daniel	TYLL	weißrussisch

www.goethe.de

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



## Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache

### Förderzusagen 2019: Belletristik, Lyrik, Theatertexte, Graphic Novel

Autor	Titel	Sprache
Kehlmann, Daniel	TYLL	französisch
Kempowski, Walter	ALLES UMSONST	spanisch
Kempowski, Walter	ALLES UMSONST	niederländisch
Kempowski, Walter	DAS ECHLOT - ABGESANG '45	niederländisch
Kempowski, Walter	ALLES UMSONST	türkisch
Keyserling, Eduard von	WELLEN	griechisch
Kinsky, Esther	HAIN - GELANDEROMAN	englisch
Kinsky, Esther	HAIN - GELANDEROMAN	niederländisch
Király, Edit / Spiridon, Olivia (Hg.)	DER FLUSS: EINE DONAU-ANTHOLOGIE DER ANDEREN ART	ungarisch
Kirchhoff, Bodo	DAMMER UND AUFRUHR	niederländisch
Kirsch, Sarah/Morgner, Irmtraud / Wolf, Christa	GESCHLECHTERTAUSCH	dänisch
Kling, Marc-Uwe	QUALITYLAND	Chinesisch (komplexe Schriftzeichen)
Kling, Marc-Uwe	QUALITYLAND	katalanisch
Kling, Marc-Uwe	QUALITYLAND	schwedisch
Kling, Marc-Uwe	QUALITYLAND	litauisch
Kluge, Alexander	DER LUFTANGRIFF AUF HALBERSTADT AM 8. APRIL 1945	hebräisch
Klüssendorf, Angelika	DAS MADCHEN	finnisch
Köllwitz, Käthe	DIE TAGEBÜCHER	französisch
Kolosowa, Wlada	FLIEGENDE HUNDE	niederländisch
Korn, Carmen	ZEITEN DES AUFBRUCHS	italienisch
Korn, Carmen	ZEITENWENDE	italienisch
Krien, Daniela	DIE LIEBE IM ERNSTFALL	dänisch
Krien, Daniela	DIE LIEBE IM ERNSTFALL	italienisch
Krüger, Michael	VORUBERGEHENDE	spanisch
Kugler, Olivier	DEM KRIEG ENTTRONNEN	spanisch
Kühn, Antonia	LICHTUNG	französisch
Kühn, Antonia	LICHTUNG	russisch
Kühn, Antonia	LICHTUNG	norwegisch
Kunert, Günter	Ausgewählte Prosa	ungarisch
Kutscher, Volker	GOLDSTEIN	ungarisch
Kutscher, Volker	MARZGEFALLENE	englisch
Lange-Müller, Katja	DIE LETZTEN	französisch
Lasker-Schüler, Else	STYX	spanisch
Leky, Mariana	WAS MAN VON HIER AUS SEHEN KANN	dänisch
Leky, Mariana	WAS MAN VON HIER AUS SEHEN KANN	portugiesisch / Brasilien
Leky, Mariana	DIE HERRENAUSSTATTERIN	niederländisch
Lenz, Siegfried	DER UBERLAUFER	tschechisch
Lewitscharoff, Sibylle	PONG	italienisch
Lust, Ulli/Beyer, Marcel	FLUGHUNDE	niederländisch
Mahlke, Inger-Marie	ARCHIPEL	litauisch
Mahlke, Inger-Marie	ARCHIPEL	ungarisch
Mann, Erika	WENN DIE LICHTER AUSGEHEN	hebräisch
Mann, Klaus	FLUCHT IN DEN NORDEN	dänisch

www.goethe.de

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



## Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache

### Förderzusagen 2019: Belletristik, Lyrik, Theatertexte, Graphic Novel

Autor	Titel	Sprache
Mann, Thomas	JOSEPH UND SEINE BRÜDER. Band 2: DER JUNGE JOSEPH	portugiesisch
Mann, Thomas	DER TOD IN VENEDIG	mongolisch
Mann, Thomas	DOKTOR FAUSTUS	portugiesisch
Mann, Thomas	DER ZAUBERBERG	hebräisch
Mayenburg, Marius von	ELDORADO und fünf andere Stücke	polnisch
Mayröcker, Friederike	PATHOS UND SCHWALBE	schwedisch
Merkel, Andreas	MEIN LEBEN ALS TENNISROMAN	dänisch
Modick, Klaus	MOOS	englisch / USA
Mora, Terezia	ALLE TAGE	dänisch
Mora, Terezia	LIEBE UNTER ALIENS	schwedisch
Müller, Herta	DER FUCHS WAR DAMALS SCHON DER JÄGER	italienisch
Musil, Robert	NACHLASS ZU LEBZEITEN	armenisch
Ostermaier, Albert	UBER DIE LIPPEN	weißrussisch
Peters, Christoph	SELFIE MIT SHEIKH	arabisch
Pietraß, Richard	Ausgewählte Gedichte (aus den Bänden "Schattenwirtschaft", "Freigang" und "Lustwandel")	russisch
Pleschinski, Hans	WIESENSTEIN	polnisch
Politycki, Matthias	Gedichtauswahl / Selected Poems	chinesisch (einfache Schriftzeichen)
Poschmann, Marion	DIE KIEFERNINSELN	schwedisch
Poschmann, Marion	DIE KIEFERNINSELN	litauisch
Poschmann, Marion	DIE KIEFERNINSELN	portugiesisch / Brasilien
Poschmann, Marion	DIE KIEFERNINSELN	portugiesisch
Rabinovici, Doron	DIE AUSSERIRDISCHEN	ungarisch
Randl, Lola	DER GROSSE GARTEN	spanisch / Argentinien
Ransmayr, Christoph	COX oder DER LAUF DER ZEIT	spanisch
Ransmayr, Christoph	DIE LETZTE WELT	armenisch
Rieks, Josefine	SERVERLAND	spanisch / Argentinien
Ross, Mikael	DER UMFALL	niederländisch
Roth, Joseph	HIÖB	armenisch
Rothmann, Ralf	DER GOTT JENES SOMMERS	tschechisch
Rothmann, Ralf	DER GOTT JENES SOMMERS	dänisch
Sachs, Nelly	GEDICHTE, Hg. von Hilde Domin	estnisch
Sachs, Nelly / Domin, Hilde / Lasker-Schüler	Gedichtauswahl, Arbeitstitel: "Poetry Exile"	dänisch
Salzmann, Sasha Marianna	AUSSER SICH	italienisch
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	italienisch
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	griechisch
Schalansky, Judith	ATLAS DER ABGELEGENEN INSELN	finnisch
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	indonesisch
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	niederländisch
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	ungarisch
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	mongolisch
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	chinesisch (einfache Schriftzeichen)
Schalansky, Judith	VERZEICHNIS EINIGER VERLUSTE	katalanisch

www.goethe.de

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



## Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache

### Förderzusagen 2019: Belletristik, Lyrik, Theatertexte, Graphic Novel

Autor	Titel	Sprache
Schami, Rafik	DIE DUNKLE SEITE DER LIEBE	usbekisch
Schami, Rafik	SOPHIA oder DER ANFANG ALLER GESCHICHTEN	usbekisch
Schiller, Friedrich	Gedichtauswahl /Selected poems	slowakisch
Schimmelpfennig, Roland	AN EINEM KLAREN, EISKALTEN JANUARMORGEN ZU BEGINN DES 21. JAHRHUNDERTS	spanisch
Schirach, Ferdinand von	STRAFE	niederländisch
Schirach, Ferdinand von	STRAFE	schwedisch
Schirach, Ferdinand von	STRAFE	thailändisch
Schlink, Bernhard	OLGA	georgisch
Schlink, Bernhard	OLGA	thailändisch
Schnitzler, Arthur	DIE GRUNE KRAWATTE und andere Erzählungen	französisch
Schnitzler, Arthur	Ausgewählte Theaterstücke (Anatol / Das Märchen / Liebelei / Freiwild / Das Vermächtnis)	serbisch
Schrobsdorff, Angelika	"DU BIST NICHT SO WIE ANDRE MUTTER"	slowakisch
Schulze, Ingo	PETER HOLTZ	italienisch
Schulze, Ingo	PETER HOLTZ	slowakisch
Schwarzenbach, Annemarie	FREUNDE UM BERNHARD	hebräisch
Sebald, W. G.	CAMPO SANTO	schwedisch
Sebald, W. G.	DIE RINGE DES SATURN	katalanisch
Sebald, W.G.	AUSTERLITZ	ukrainisch
Seghers, Anna	TRANSIT	schwedisch
Stanišić, Saša	HERKUNFT	chinesisch (einfache Schriftzeichen)
Steinaecker, Thomas von / Yelin, Barbara	DER SOMMER IHRES LEBENS	koreanisch
Steiner, Jens	CARAMBOLE	italienisch
Tawada, Yoko	ETUDEN IM SCHNEE	ukrainisch
Tawada, Yoko	UBERSEEZUNGEN	portugiesisch / Brasilien
Tawada, Yoko	ETUDEN IM SCHNEE	tschechisch
Tawada, Yoko	ETUDEN IM SCHNEE	ungarisch
Tawada, Yoko	ETUDEN IM SCHNEE	portugiesisch
Thenior, Ralf / Maxwill, Arnold/Brôcan, Jürgen/ Kunkel, Ivette Vivien	Ausgewählte Gedichte	georgisch
Timm, Uwe	DIE ENTDECKUNG DER CURRYWURST	dänisch
Treichel, Hans-Ulrich	TAGESANBRUCH	französisch
Utler, Anja	münden - entzungeln	spanisch
Wagner, Jan	Auswahl aus: SELBSTPORTRAT MIT BIENENSCHWARM	norwegisch
Wagner, Jan	REGENTONNENVARIATIONEN	französisch
Weiss, Ernst	DER AUGENZEUGE	hebräisch
Weiss, Peter	DIE ASTHETIK DES WIDERSTANDS, Bd. 3	englisch / USA
Wells, Benedict	DIE WAHRHEIT UBER DAS LUGEN	französisch
Wells, Benedict	BECKS LETZTER SOMMER	italienisch
Wells, Benedict	VOM ENDE DER EINSAMKEIT	isländisch
Werfel, Franz	DAS LIED VON BERNADETTE	litauisch

www.goethe.de

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache: Kultur: Deutschland.



## Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache

### Förderzusagen 2019: Belletristik, Lyrik, Theatertexte, Graphic Novel

Autor	Titel	Sprache
Wetzel, Maike	ELLY	finnisch
Wetzel, Maike	ELLY	englisch
Wilpert, Bettina	NICHTS, WAS UNS PASSIERT	niederländisch
Winkler, Josef	DAS ZÖGLINGSHEFT DES JEAN GENET	französisch
Winkler, Ron	Ausgewählte Gedichte / Selected poems	slowakisch
Wolf, Christa	UNTER DEN LINDEN	griechisch
Zeh, Juli	NEUJAHR	italienisch
Zeh, Juli	NEUJAHR	koreanisch
Zeh, Juli	LEERE HERZEN	norwegisch
Zeh, Juli	NEUJAHR	niederländisch
Zoeke, Barbara	DIE STUNDE DER SPEZIALISTEN	niederländisch
Zürn, Unica	DER MANN IM JASMIN	norwegisch
Zweig, Stefan	TAGEBUCHER 1914-1916	russisch
	DAS NIBELUNGENLIED	ungarisch



## Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache

### Förderzusagen 2019: Wissenschaft, Sachbuch, Essaysistik

Autor	Titel	Sprache
Aly, Götz	VOLK OHNE MITTE	ungarisch
Angermann, Norbert/ Brüggemann, Karsten	GESCHICHTE DER BALTISCHEN LÄNDER	estnisch
Arendt, Hannah / Scholem, Gershom	DER BRIEFWECHSEL 1939 - 1964. Hg. von Marie Luise Knott	tschechisch
Barth, Rüdiger / Friederichs, Hauke	DIE TOTENGRÄBER	englisch
Baselitz, Georg	GESAMMELTE SCHRIFTEN UND INTERVIEWS	französisch
Bauer, Fritz	DIE WURZELN FASCHISTISCHEN UND NATIONALSOZIALISTISCHEN HANDELNS	spanisch / Argentinien
Bauer, Wolfgang	BRUCHZONE	polnisch
Beck, Klaus	KOMMUNIKATIONSWISSENSCHAFT	lettisch
Benjamin, Walter	DENKBILDER	dänisch
Böhme, Hartmut	FETISCHISMUS UND KULTUR	spanisch / Argentinien
Breithaupt, Fritz	DIE DUNKLEN SEITEN DER EMPATHIE	ungarisch
Brunner, Bernd	DAS GRANATAPFELBUCH	arabisch
Bubner, Rüdiger	DIALEKTIK ALS TOPIK	ungarisch
Burckhardt, Jakob	WELTGESCHICHTLICHE BETRACHTUNGEN	niederländisch
Caixeta, Luzenir / Guthmann, Thomas / Melter, Claus/Salgado, Rubia (Hgg.)	PADAGOGIK IM GLOBALEN POSTKOLONIALEN RAUM	spanisch
Canetti, Elias	MASSE UND MACHT	armenisch
Das Staatliche Bauhaus (Hg.)	STAATLICHES BAUHAUS IN WEIMAR 1919-1923	englisch
Daum, Timo	DAS KAPITAL SIND WIR	spanisch
Dohm, Hedwig	DIE ANTIFEMINISTEN	spanisch / Argentinien
Eilenberger, Wolfram	ZEIT DER ZAUBERER	portugiesisch / Brasilien
Eilenberger, Wolfram	ZEIT DER ZAUBERER	finnisch
Eisner, Lotte H.	MURNAU	russisch
El-Mafaalani, Aladin	DAS INTEGRATIONSPARADOX	italienisch
Emcke, Carolin	GEGEN DEN HASS	griechisch
Emcke, Carolin	WIE WIR BEGEHREN	griechisch
Emcke, Carolin	GEGEN DEN HASS	portugiesisch / Brasilien
Ette, Ottmar	DER FALL JAUSS	portugiesisch / Brasilien
Fischer, Thomas	DIE ARMEE DER CAESAREN	englisch
Flasch, Kurt	DER TEUFEL UND SEINE ENGEL	ungarisch
Flusser, Vilém	DIE SCHRIFT. Hat Schreiben Zukunft?	spanisch / Argentinien
Flusser, Vilém	VOM SUBJEKT ZUM PROJEKT	tschechisch
Fraenkel, Ernst	DER DOPPELSTAAT	spanisch
Freud, Sigmund	DAS UNBEHAGEN IN DER KULTUR	aserbaidschanisch
Fritz, Mali	ES LEBE DAS LEBEN / ESSIG GEGEN DEN DURST	finnisch
Girst, Thomas	ALLE ZEIT DERWELT	italienisch
Grünbein, Durs / Schill, Sofia	IMAGINÄRES RUSSLAND (RILKE) / ERINNERUNGEN	französisch





## Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache

### Förderzusagen 2019: Wissenschaft, Sachbuch, Essaysistik

Autor	Titel	Sprache
Habermas, Jürgen	DIE ZUKUNFT DER MENSCHLICHEN NATUR	aserbaidschanisch
Hacke, Axel	UBER DEN ANSTAND IN SCHWIERIGEN ZEITEN UND DIE FRAGE, WIE WIR MITEINANDER UMGEHEN	ungarisch
Han, Byung-Chul	TOPOLOGIE DER GEWALT	französisch
Han, Byung-Chul	MÜDIGKEITSGESELLSCHAFT BURNOUTGESELLSCHAFT HOCH-ZEIT	ungarisch
Hardenberg, Friedrich von (Novalis)	Vorarbeiten zu verschiedenen Fragmentsammlungen (1798)	spanisch / Argentinien
Harlan, Volker	WAS IST KUNST? Werkstattgespräch mit Beuys	portugiesisch
Hegel, Georg W. F.	DIE PHANOMENOLOGIE DES GEISTES	hebräisch
Heine, Heinrich	ZUR GESCHICHTE DER RELIGION UND PHILOSOPHIE IN DEUTSCHLAND	hebräisch
Hilmes, Oliver	BERLIN 1936	schwedisch
Hörner, Unda	1919 - DAS JAHR DER FRAUEN	schwedisch
Humboldt, Alexandervon	Ausgewählte Schriften. Band 2 der spanischen	spanisch / Mexiko
Illies, Florian	1913. WAS ICH UNBEDINGT NOCH ERZÄHLEN WOLLTE	litauisch
Illies, Florian	1913. WAS ICH UNBEDINGT NOCH ERZÄHLEN WOLLTE	italienisch
Illies, Florian	1913. WAS ICH UNBEDINGT NOCH ERZÄHLEN WOLLTE	russisch
Illies, Florian	1913. WAS ICH UNBEDINGT NOCH ERZÄHLEN WOLLTE	niederländisch
Imseng, Dominik	DER EINARMIGE JUDO-CHAMPION	spanisch
Jähner, Harald	WOLFSZEIT.	niederländisch
Jakob, Christian / Schlindwein, Simone	DIKTATOREN ALS TURSTEHER EUROPAS	englisch
Kant, Immanuel	ZUM EWIGEN FRIEDEN	vietnamesisch
Kermani, Navid	ENTLANG DEN GRABEN	spanisch
Kermani, Navid	ENTLANG DEN GRABEN	englisch
Klein, Stefan	DAS ALL UND DAS NICHTS	französisch
Korbik, Julia	OH SIMONE!	französisch
Lovenberg, Felicitas von	GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR'S LESEN	niederländisch
Löw, Martina	RAUMSOZIOLOGIE	koreanisch
Martens, Ekkehard	METHODIK DES ETHIK- UND	englisch
Meindl, Ralf	OSTPREUSSENS GAULEITER ERICH KOCH	polnisch
Meller, Harald/Michel, Kai	DIE HIMMELSSCHEIBE VON NEBRA	schwedisch
Meyer, Alwin	VERGISS DEINEN NAMEN NICHT	griechisch
Müller, Herta	Ausgewählte Essays	französisch
Nguyen-Kim, Mai Thi	KOMISCH, ALLES CHEMISCH!	niederländisch
Nguyen-Kim, Mai Thi	KOMISCH, ALLES CHEMISCH!	finnisch
Nietzsche, Friedrich	SCHOPENHAUER ALS ERZIEHER	georgisch
Orth, Stephan	COUCHSURFING IN CHINA	englisch / Kanada
Osterhammel, Jürgen / Petersson, Niels P.	GESCHICHTE DER GLOBALISIERUNG	spanisch / Argentinien
Rauterberg, Hanno	WIE FREI IST DIE KUNST?	schwedisch
Reckwitz, Andreas	DIE ERFINDUNG DER KREATIVITÄT	dänisch
Reichholz, Josef H.	SCHMETTERLINGE	spanisch
Rosa, Hartmut	RESONANZ	dänisch
Sachser, Norbert	DER MENSCH IM TIER	russisch
Safranski, Rüdiger	ZEIT. Was sie mit uns macht und was wir aus ihr	italienisch
Saul, Fabian	BOULEVARD RING	slowakisch

www.goethe.de

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.





## Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache

### Förderzusagen 2019: Wissenschaft, Sachbuch, Essaysistik

Autor	Titel	Sprache
Schiller, Friedrich	UBER DAS ERHABENE	griechisch
Schmidt, Alfred	DERBEGRIFFDERNATURINDERLEHREVONMARX	koreanisch
Schopenhauer, Arthur	DIE WELT ALS WILLE UND VORSTELLUNG. Erster Band	griechisch
Schopenhauer, Arthur	DIE WELT ALS WILLE UND VORSTELLUNG	chinesisch (einfache Schriftzeichen)
Schreiber, Daniel	NUCHTERN. Über das Trinken und das Glück	spanisch
Simmel Georg	EINLEITUNGINDIEMORALWISSENSCHAFT(2Bände)	spanisch
Stach, Reiner	IST DAS KAFKA?	tschechisch
Stangneth, Bettina	LUGEN LESEN	niederländisch
Stein, Oliver	NACHRICHTENDIENSTOFFIZIER IM OSMANISCHEN	türkisch
Tophoven, Erika	GODOT HINTER GITTERN	spanisch
Trojanow, Ilija	NACH DER FLUCHT	niederländisch
Ullrich, Volker	ADOLF HITLER - DIE JAHRE DES UNTERGANGS	niederländisch
Ullrich, Volker	ADOLFHITLER.DieJahredes Untergangs (1939-1945)	portugiesisch / Brasilien
Vinke, Hermann	"ICH SEHE IMMER DEN MENSCHEN VOR MIR"	hebräisch
Vollmer, Lisa	STRATEGIEN GEGENGENTRIFIZIERUNG	spanisch
Weber, Max	WISSENSCHAFT ALS BERUF / POLITIK ALS BERUF	englisch / USA
Weidermann, Volker	TRAUMER. Als die Dichter die Macht übernahmen	spanisch
Weidermann, Volker	TRAUMER. Als die Dichter die Macht übernahmen	dänisch
Weidermann, Volker	TRAUMER. Als die Dichter die Macht übernahmen	schwedisch
Weigel, Sigrid	GRAMMATOLOGIE DER BILDER	englisch / USA
Werner, Florian	DUNKLE MATERIE	ukrainisch
Wildt, Michael	GENERATION DES UNBEDINGTEN	tschechisch



## Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache

### Förderzusagen 2019: Kinder- und Jugendbuch

Autor	Titel	Sprache
Auer, Margit	DIE SCHULE DER MAGISCHEN TIERE, Band 2: Voller Löcher!	polnisch
Auer, Margit	DIE SCHULE DER MAGISCHEN TIERE, Band 1	polnisch
Bach, Tamara	VIERZEHN	vietnamesisch
Bach, Tamara	VIERZEHN	katalanisch
Baltscheit, Martin	DIE GESCHICHTE VOM FUCHS, DER DEN VERSTAND VERLOR	litauisch
Bertram, Rüdiger / Schulmeyer, Heribert	DER PFAD	spanisch
Birck, Jan	ZARAH & ZOTTEL. EIN PONY AUF VIER PFOTEN	niederländisch
Birck, Jan	ZARAH & ZOTTEL. DIE SACHE MIT DER GESTOHLENE ZEIT	niederländisch
Bronsky, Alina	UND DU KOMMST AUCH DRIN VOR	spanisch
Drvenkar, Zoran	WEISST DU NOCH	französisch
Finan, Karin	WAS IST WAS: SCHIFFE / SHIPS	indonesisch
Flessner, Bernd	WAS IST WAS: AUTOS / CARS	indonesisch
Frixe, Katja	DER ZAUBERHAFTE WUNSCHBUCHLADEN	englisch
Gläser, Mechthild	DIE BUCHSPRINGER	spanisch
Hein, Christoph	ALLES, WAS DU BRAUCHST. Die 20 wichtigsten Dinge im Leben	italienisch
Heinlein, Sylvia	MITTWOCHTAGE	russisch
Heinrich, Finn-Ole / Flygenring, Rán	DIE ERSTAUNLICHEN ABENTEUER DER MAULINA SCHMITT. Bd. 2: WARTEN AUF WUNDER	ukrainisch
Heinrich, Finn-Ole / Flygenring, Rán (Ill.)	DIE ERSTAUNLICHEN ABENTEUER DER MAULINA SCHMITT. Bd. 2: WARTEN AUF WUNDER	isländisch
Hennemann, Laura	WAS IST WAS: ENERGIE	indonesisch
Höfler, Stefanie	TANZ DER TIEFSEEQUALLE	ungarisch
Höra, Daniel	AUF DICH ABGESEHEN	ungarisch
Kästner, Erich	DER KLEINE MANN UND DIE KLEINE MISS	russisch
Kästner, Erich	DAS DOPPELTE LOTTCHEN	mongolisch
Koch, Jessica	DEM HORIZONT SO NAH	spanisch
Korn, Wolfgang	LAUF UM DEIN LEBEN. Die Weltreise der Sneakers	koreanisch
Korn, Wolfgang/Ensat, Klaus (Ill.)	DAS RÄTSEL DER VARUSSCHLACHT	russisch
Krause, Ute	DIE MUSKELTIERE. EINER FÜR ALLE, ALLE FÜR EINEN	ukrainisch
Krause, Ute	DIEMUSKELTIERE. PICANDOU UND DER KLEINE SCHREIHALS	ukrainisch
Kreller, Susan	ELEFANTEN SIEHT MAN NICHT	türkisch
Maxeiner, Alexandra / Kuhl, Anke (Ill.)	ALLES LECKER!	französisch
Mehnert, Volker / Lieb, Claudia (Ill.)	ALEXANDER VON HUMBOLDT oder DIE SEHNSUCHT NACH DER FERNE	englisch / USA
Michaelis, Antonia	DIE ATTENTÄTER	niederländisch
Michaelis, Antonia	NASHVILLE ODER DAS WOLFSSPIEL	niederländisch
Michaelis, Antonia	NIEMAND LIEBT NOVEMBER	niederländisch
Moser, Erwin	FANTASTISCHE GUTE-NACHT-GESCHICHTEN	weißrussisch



## Programm zur Förderung der Übersetzung deutscher Werke in eine Fremdsprache

### Förderzusagen 2019: Kinder- und Jugendbuch

Autor	Titel	Sprache
Nöstlinger, Christine	GRETCHEN SACKMEIER / GRETCHEN HAT HÄNSCHEN-KUMMER / GRETCHEN, MEINMÄDCHEN (in einem Band)	russisch
Olsberg, Karl	BOY IN A WHITE ROOM	englisch
Pantermüller, Alice / Kohl, Daniela (Ill.)	MEIN LOTTA-LEBEN, Bände 1 bis 5	vietnamesisch
Pausewang, Gudrun	DIE VERRATERIN	aserbaidschanisch
Pressler, Miriam	NATHAN UND SEINE KINDER	litauisch
Preußler, Otfried	DIE KLEINE HEXE	aserbaidschanisch
Preußler, Otfried	KRABAT	weißrussisch
Preußler, Otfried	DIE KLEINE HEXE	armenisch
Prochazkova, Iva	DIE NACKTEN	französisch
Richter, Jutta	FRAU WOLLE UND DER DUFT VON SCHOKOLADE	italienisch
Rühle, Alex	ZIPPEL, DAS WIRKLICH WAHRE SCHLOSSGESPENST	englisch
Scherz, Oliver	KEINER HALT DON CARLO AUF	englisch
Schreiber, Claudia	SOLO FÜR CLARA	russisch
Sparschuh, Jens / Dürr, Julia (Ill.)	JAKOBS MUSCHEL	türkisch
Städling, Sabine	PETRONELLA APFELMUS - ZAUBERHUT UND BIENENSTICH	polnisch
Steinhöfel, Andreas / Schössow, Peter (Ill.)	RICO, OSKAR UND DAS HERZGEBRECHE	lettisch
Stohner, Friedbert	ICH BIN HIER BLOSS DAS SCHAF	slowakisch
Tienti, Benjamin	SALON SALAMI. Einer ist immer besonders	türkisch
Tienti, Benjamin	UNTERWEGS MIT KANINCHEN	türkisch
Timm, Uwe	DIE ZUGMAUS	englisch
Wächter, Philip	TONI. Und alles nur wegen Renato Flash	spanisch